



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

NATIONALBIBLIOTHEK  
IN WIEN

171466-B

Neu-



**Österreichische Nationalbibliothek**



**+Z255524503**



# LES HOLLANDAIS AU BRÉSIL.

---





# LES HOLLANDAIS AU BRÉSIL.

UN MOT DE RÉPONSE

A

M. NETSCHER

PAR

le Baron de PORTO SEGURO,

AUTEUR DE L'OUVRAGE INTITULÉ „HISTORIA DAS LUTAS COM OS HOLLANDEZES NO  
BRAZIL DESDE 1624 A 1654”.



VIENNE.

ÉDITION DE L'AUTEUR.

1874.

171460-B

~~~~~  
Imprimerie de Charles Gerold fils à Vienne.  
~~~~~

La lettre ci jointe adressée à M. VAN DEN BERGH le 23 Août 1873 n'ayant pas été publiée par M. le Dr. R. FRUIN, j'ai cru devoir l'offrir, en portugais, à la fin de la 2<sup>me</sup> édition de l' „*Historia das Lutas*”, et je la reproduis aussi en français, pour en faire connaître le contenu aux savants étrangers qui ont honoré mon travail de leur attention et de leur sympathie; en me permettant, en même temps, d'ajouter ici la réponse que j'ai eu l'honneur de recevoir de l'honorable M. VAN DEN BERGH:

„La Haye, 22 Septembre 1873.

„*Monsieur le Baron!*

„Pour satisfaire à Votre désir je me suis adressée à M. le Prof. FRUIN à Leiden, directeur de la revue historique dite *Bijdragen*, pour lui communiquer Votre réponse à la brochure du M. NETSCHER et lui en demander l'insertion, soit telle que Vous l'aviez rédigée, soit traduite en Hollandais. J'ai maintenant le regret de Vous apprendre, que la rédaction a fait difficulté d'acquiescer à Votre proposition, d'abord parceque Votre article était une réponse à une brochure que M. NETSCHER a publiée séparément et ensuite parceque celui-ci voudrait peut être encore repliquer, ce qui formerait, une polémique qu'on désire épargner aux lecteurs des *Bijdragen*, journal uniquement destiné à des recherches scientifiques sans attaques plus ou moins personnelles.“

„J'ai donc l'honneur, Monsieur, de Vous retourner l'article en question, pour en disposer comme Vous le jugerez à propos. Quant à moi, sans m'arroger le droit de porter

aucun jugement sur les deux ouvrages et me déclarant incompetent en cette matière, j'avais seulement cru qu'il serait utile de faire connaître, *d'annoncer* Votre livre au public Hollandais et je me suis prudemment abstenu de toute critique; je dois donc regretter que ma simple annonce ait donné lieu à une polemique entre deux auteurs distingués.

„Veuillez agréer en même temps, Monsieur, mes remerciements sincères pour l'envoi bienveillant de la seconde édition de Votre ouvrage. J'espère que mon article Vous sera également parvenu; dans l'ignorance de Votre adresse, je l'avais dirigée à celle de Votre éditeur.“

„Permettez moi enfin d'y joindre l'expression de ma haute considération.“

**L. PH. C. VAN DEN BERGH,**

Archiviste du royaume.

## LES HOLLANDAIS AU BRÉSIL.

---

Vienne ce 23 août 1873.

*Monsieur.*

Par l'entremise de M. Machado, consul brésilien à Rotterdam, je viens de recevoir, la part de l'auteur, un exemplaire du petit pamphlet qu'il lui a plu d'intituler «UN MOT DE RÉPLIQUE à M. VARNHAGEN».

Ce mot est, en effet, publié par M. NETSCHER comme réponse à la notice que vous aviez bien voulu donner de la 1<sup>ère</sup> édition de mon livre intitulé: «HISTORIA DAS LUTAS COM OS HOLLANDEZES NO BRAZIL» dans le vol. VII. de la nouvelle série de la revue «*Bijdragen voor Vaderlandsche Geschiedenis en Oudheidkunde*».

Je m'empresse, monsieur, de vous adresser les plus sincères remerciemens pour le réel service que vous m'avez rendu, en faisant connaître l'existence de mon travail à votre pays; et en même temps, je profite de l'occasion pour vous prier de vouloir bien obtenir de M. le Dr. Fruin, l'honorable directeur de la même Revue, une petite place pour l'insertion de cette lettre....

Je n'ai jamais nié les services rendus à l'histoire par M. NETSCHER, pas plus que n'ai mis en doute l'initiative de ses recherches. J'y ai, au contraire, applaudi dans le temps, et par maintes citations de son livre, avec quelques

lignes d'éloge, dans le texte même de la 1<sup>ère</sup>. édition de mon «HISTORIA GERAL DO BRAZIL» (Tom. II., page 36), et par une visite à l'auteur, avec mon ami feu M. Da Silva. Il me semble, donc, que M. NETSCHER aurait été plus juste à mon égard, s'il avait fait mention de ces faits, alors même qu'il n'aurait pas voulu reconnaître que, grace à ces citations multiples et à la répétition de son nom dans mon livre, assez répandu au Brésil (ou j'ai eu l'honneur d'être 1<sup>er</sup> secrétaire de l'Institut Historique) il doit, peut-être, l'avantage d'être plus connu dans mon pays, surtout parmi les membres de ces associations scientifiques dont il se plaint à alléguer et à transcrire les jugemens, lorsque ceux-ci lui sont favorables. Mes travaux sur l'histoire de mon pays, je l'avouerai ici sans trop de présomption, ne sont pas tout à fait inconnus en Europe; et j'ose même croire que ces études sérieuses ont dû entrer pour quelque chose \*) dans le titre que je tiens aujourd'hui de la bienveillance de mon Souverain. Tout le monde sait en effet que *Porto Seguro*, au sud de Bahia, indique le lieu, à jamais mémorable, où le Brésil fût découvert par Cabral, et que cette découverte marque le point de départ de la civilisation du vaste empire brésilien.

Bien loin, donc, de nier à M. NETSCHER ses efforts, j'avais contribué à les mettre en évidence, et je m'étais empressé de lui rendre justice.

Toutefois, si j'avais cité son livre en raison des faits notables qu'il contient, dès que ces mêmes faits se présentaient mieux éclaircis et plus détaillés, par les textes mêmes des documents originaux que j'ai eu occasion de voir plus tard, il est clair que son livre ne pouvait plus me servir de guide. Dans l'histoire littéraire de toutes les nations ce fait n'est

---

\*) «*Barão de Porto Seguro*, titulo bem merecido por quem tanto se ha esmerado por elevar a *historia do paiz, que começou com a descoberta d'aquelle porto*». Phrase de S. Ex. Mr. le sénateur brésilien Candido Mendes de Almeida, publiée cette même année 1874.

point rare. Certains ouvrages jadis considérés comme précieux, et dont le mérite était, non pas dans la forme, mais dans la réunion des détails qu'ils contenaient, ont cessé d'avoir la même importance. Les documens une fois publiés et connus intégralement, les ouvrages, qui n'en offraient que les extraits, perdaient nécessairement toute leur valeur. Or, M. NETSCHER écrivant dans une langue, qui n'est pas la sienne, sera le premier à reconnaître que l'on n'aura pu admirer son livre quant à la forme; puisque il y a même des Français ne craignant pas d'affirmer qu'il se dénonce de lui même comme étant l'oeuvre d'un étranger.

Par ce simple exposé, vous pourrez, monsieur, juger si l'idée de rivalité n'est pas plutôt entrée dans l'esprit de M. NETSCHER que dans le mien. N'est il pas d'ailleurs allé bien au delà d'une critique permise, quand il lui plaît de supposer que je pourrais garder du ressentiment contre lui, uniquement parce que, en 1860, son livre aurait été mentionné par un de mes successeurs à l'Institut Historique de Rio-Janeiro (le quel, du reste, l'avait déjà vu auparavant bien souvent cité par moi), pour appuyer, à propos de Mendonça, gouverneur de Bahia en 1624, l'injuste accusation de ce que celui-ci avait capitulé et que les Hollandais avaient manqué *traîtreusement* à leurs engagements; — erreur, admise par M. NETSCHER, que je combattais déjà en 1854, et que dans *l'Historia das Lutas* j'ai réussi à détruire radicalement? Or, il serait vraiment très original que moi, brésilien, je pusse garder du ressentiment contre un hollandais, pour avoir contribué, comme l'a fait M. NETSCHER, à rendre plus éclatant un avantage que, seulement par mon amour pour la vérité et pour la justice, je venais de remporter *en faveur de la Hollande!* J'ai dit, naïvement, il est vrai, que le livre de M. NETSCHER n'avait perdu *pour moi presque tout intérêt*, depuis qu'il m'avait été permis de consulter les textes de la plupart des documens que l'on y cite, etc. Aujourd'hui je pourrais dire «tous les textes, sans exception.»

\*

Il est clair que, par une semblable déclaration, je ne pouvais pas avoir la moindre idée de flater M. NETSCHER; mais ce n'est pas non plus ma faute si son amour propre lui a fait voir dans mes paroles autre chose que le respect dû avant tout à la vérité; et cela malgré le déplaisir que je savais devoir lui causer, surtout, un passage dans le quel je m'exprimais formellement, en disant que par fois l'auteur n'avait pas eu occasion d'étudier les documens cités. Or cette assertion, je dois le dire, je la justifie et par les faits nouveaux que je présente, après une lecture attentive des textes, et par la révélation de la méprise où est tombé M. NETSCHER lorsqu'il applique à deux forts de Bahia les noms de deux vaisseaux de ligne (le *Rosario* et le *San-Bartolomeo*), dont il est question dans une lettre de Schkoppe, en date du 19 Décembre 1648. Schkoppe y ajoute que, en ce qui touche le *Rosario*, après le combat, on y a fait sauter la sainte-barbe, ce qui a été cause de la destruction des deux batimens victorieux, — l'*Utrecht* et le *Gisselingh*, qui ont coulé bas et ont été engloutis, avec celui qu'ils considéraient déjà comme leur bonne prise.

L'original de cette lettre se trouve à la Haye, et une copie authentique en existe à Rio-Janeiro, dans la collection, formant six volumes in folio, faite par feu M. Da-Silva en Hollande; — collection qui contient, outre les documens manuscrits que M. NETSCHER et avec lui Mr. Da Silva connaissaient au commencement de 1853, (époque de l'apparition du livre LES HOLLANDAIS AU BRÉSIL) bien d'autres renseignemens historiques, qui ont paru après, et que j'ai eu occasion de consulter encore en 1867 à Rio-Janeiro. —

Je laisse à ceux qui voudront bien prendre connaissance de cette lettre la tâche, quelque peu ingrate, de m'aider à remercier de sa générosité M. NETSCHER, quand il veut bien s'abstenir de dénoncer les erreurs qui se sont glissées dans mon livre, et qu'il garde par devers lui; mais je suis sûr à l'avance qu'aucun lecteur ne lui sera gré de ne pas avoir



découvert les sources *importantes* qu'il connaît, et qui *paraissent m'être inconnues.*<sup>u</sup>

Je finis en déclarant, monsieur, que je me regarde comme heureux de ce que la réplique de mon contradicteur M. NETSCHER viendra sans doute aider à la publicité plus complète de mon livre, et de ce qu'elle me soit arrivée très à temps pour pouvoir ajouter cette lettre à la fin de la 2<sup>ème</sup> édition, corrigée et augmentée, de mon livre *Historia das Lutas*, dont la réimpression, est déjà parvenue à la feuille 20.

Je vous prie, monsieur, d'agréer l'assurance de ma considération distinguée.

A Monsieur M. L. PH. C. VAN DEN BERGH, etc.

**Baron de PORTO-SEGURO.**









